



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/6
6 May 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构
第一次会议
2016年5月2日至6日，加拿大蒙特利尔
议程项目9

执行问题附属机构通过的建议

1/6 资源调动

执行问题附属机构，

回顾 第 VII/3 号决定第 1 段和第 25 段，

注意到 所收到的供执行问题附属机构第一次会议及时审议的完整财务报告框架数目有限，

意识到 许多缔约方在财务报告，尤其是在确定其资金需求、缺口和优先事项方面以及在制定和报告其国家财务计划方面不断遇到各种挑战，同时 *确认* 有必要借助 2015 年 5 月 5 日至 7 日在墨西哥市举行的关于查明、获取、汇编和汇总与生物多样性相关的国内和国际投资及影响的国际技术专家讲习班的结论，进一步致力于指示性方法指导的工作，

回顾 《公约》第 20 条，

1. *敦促* 尚未提出报告的缔约方，依照第 XII/3 号决定，在可行时并在 2016 年 8 月 31 日以前，使用财务报告框架提出报告及时为缔约方大会第十三届会议编制文件；
2. *邀请* 各缔约方为了提高透明度和确保复制和编制方法指导，通过财务报告框架，提供其他任何国家方法信息和所使用的定义；
3. *请* 执行秘书为了供缔约方大会第十三届会议审议：

(a) 在第XII/3号决定第3段的背景下，参照2016年8月31日前新收到的来文更新对所收到财务报告¹的分析；

(b) 汇编和分析各缔约方通过财务报告框架和其他相关来源提供的方法信息和定义，并以此分析为基础，借助墨西哥讲习班的结论，确定如何进一步推进指示性方法指导工作的备选办法；

4. 建议缔约方大会第十三届会议通过一项措施大致如下的决定：

缔约方大会，

注意到 2015年5月5日至7日在墨西哥城举行的关于查明、获取、汇编和汇总与生物多样性相关的国内和国际投资及影响的国际技术专家讲习班的报告，²以及2015年6月11日至13日在危地马拉巴纳哈契举行的关于土著人民和地方社区生物多样性保护和资源调动集体行动的评估对话讲习班³共同主席的报告，

感谢 联合国开发计划署生物多样性融资倡议和瑞典国际生物多样性计划（SwedBio）组织的墨西哥讲习班和危地马拉讲习班，感谢墨西哥政府和危地马拉政府主办两讲习班以及欧洲联盟和德国、日本、瑞典和瑞士政府提供财务支助，

欢迎 日本政府和欧洲联盟为财务报告和资源调动能力建设和技术支助提供的财务捐款和安提瓜和巴布达、巴哈马、白俄罗斯、佛得角、库克群岛、加蓬、格鲁吉亚、印度、约旦、纳米比亚、尼加拉瓜、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、斯里兰卡和乌干达政府提供的实物捐助以及东盟生物多样性中心和加勒比共同体秘书处给予的合作，

回顾 经修订的国家生物多样性战略和行动计划作为确定国家资金需要和优先事项对于有效调动所有来源资金的重要作用，包括酌情执行《公约》的各项《议定书》，以及对于协同执行其他生物多样性相关公约的重要作用，

确认 生物多样性主流化对调动资源和有效利用财务资源的重要性，

又确认 现有监测和评估土著人民和地方社区集体行动贡献的办法需要进一步开展方法方面的工作，包括试点项目和相关的研究，以完善方法和开发良好做法事例，并在这方面*回顾*第XII/3号决定第30段，

还确认 执行《爱知生物多样性指标3》对促进调动财政资源的潜在贡献，

1 UNEP/CBD/SBI/1/7/Add.1。

2 UNEP/CBD/SBI/1/INF/20。

3 UNEP/CBD/SBI/1/INF/6。

财务报告

1. *赞赏地注意到* 缔约方通过财务报告框架提供的信息；
2. *注意到* 对缔约方通过财务报告框架提供的信息的分析，特别是对实现第XII/3号决定通过的各项指标的进展情况的分析；⁴
3. *敦促* 尚未这样做的缔约方使用财务报告框架，在2017年7月1日前根据调动资源指标提供必要的基准信息和报告进展情况，又*邀请* 各缔约方在得到2015年经确认/最终数据后，酌情更新其财务报告框架，以提高数据的可靠性；
4. *敦促* 已完成修订和更新《国家生物多样性战略和行动计划》的缔约方查明其资金需求、缺口和优先事项，并酌情根据已修订的《国家生物多样性战略和行动计划》和其他补充信息，优先制定国家财务计划，以便有效执行经修订的《国家生物多样性战略和行动计划》，并在可行的情况下在2017年7月1日前就此提出报告；
5. *请* 执行秘书按照第XII/3号决定第26和28段，于2017年7月1日前，在线提供第二轮报告使用的财务报告框架，⁵ 并*邀请* 各缔约方在2018年12月31日前，比照既定基准，使用在线财务报告框架，与其第六次国家报告的同时提交对实现全球资源调动指标的集体努力再次作出捐助的报告；

能力建设和技术支助

6. *邀请* 各相关组织和倡议，包括生物多样性融资倡议，向有兴趣的和符合资格的缔约方，特别是发展中国家缔约方和最不发达国家缔约方，包括小岛屿发展中国家和经济转型国家，提供关于查明资金需求、缺口和优先事项、制定和执行国家资源调动战略和财务报告方面的技术支助和能力建设；
7. *邀请* 有能力的缔约方、其他国家政府和捐助方对这种能力建设和技术支助提供财务支助；

加强生物多样性财务信息系统

8. *注意到* 经济合作与发展组织开发援助委员会完善里约标记方法的工作，并*鼓励* 该委员会与经合组织环境政策委员会合作，继续并加紧监测《爱知指标20》的工作，着重生物多样性标记和私人资金流动情况；
9. *注意到* 欧洲投资银行牵头的多边开发银行致力于制定跟踪和报告生物多样性多边资金流动的方法，并*鼓励* 它们完成其工作和迅速应用这一方法；

⁴ 根据上文第2(a)段提及的更新分析编制完成。

⁵ 第XII/3号决定，附件二，第三节。

10. 邀请各缔约方酌情考虑同区域或国家统计局或其他公认为统计当局的国家组织建立或加紧合作，根据现行国家和国际编制和报告财务数据流程，在求向《公约》提交财务报告时产生协同增效作用，避免工作重叠；

11. 还邀请缔约方为了提高透明度和确保复制和编制方法指导，通过财务报告框架，提供其他任何方法信息和使用的定义；

12. 请执行秘书：

(a) 通过发展融资机构间工作队，探讨将《公约》要求的财务报告与新出现的监测《亚的斯亚贝巴行动议程》承诺的后续行动和审查工作进程相联系的可行性，以减少缔约方的总体报告负担；

(b) 酌情用根据上文第11段和其他相关资源收到的关于新方法的所有信息，更新墨西哥讲习班的报告中提供的指导，目的是向缔约方提供最新自愿指导，以便利根据第XII/3号决定第32(c)段的规定提出的财务报告；

土著人民和地方社区的集体行动

13. 欢迎载于本决定草案附件二的评估土著人民和地方社区集体行动贡献的指导原则；

14. 邀请各缔约方、其他国家政府和相关利益攸关方组织，考虑利用现有的工作进程，如与传统知识和可持续习惯使用相关的指标工作，⁶或《可持续习惯使用问题行动计划》执行工作，⁷设立关于土著人民和地方政府集体行动贡献的试点项目，还邀请各缔约方通过财务报告框架向执行秘书提交相关信息；

15. 请执行秘书汇编和分析缔约方通过财务报告框架和其他相关资源收到的关于集体行动的信息，同时顾及载于本决定附件一中的指导原则，以及危地马拉讲习班的报告，⁸拟订查明、监测和评估土著人民和地方社区为实现《战略计划》和《爱知生物多样性指标》所作贡献的方法指导的内容，供第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十次会议审议，以期在执行问题附属机构第二次会议上完成方法指导，并在缔约方大会第十四届会议上加以通过；

全面实施爱知生物多样性指标 3 的进度标志

16. 敦促各缔约方和其他国家政府，以同《公约》和其它相关国际义务一致的方式，落实缔约方大会第十二届会议上通过的全面实施《爱知生物多样性目标3》的进度标志，同时亦顾及本国的社会经济情况；⁹

⁶ 第 XII/12 A 号决定，第 6-9 段。

⁷ 第 XII/12 B 号决定，第 1 段。

⁸ UNEP/CBD/SBI/1/INF/6。

⁹ 第 XII/3 号决定，第 21 段和附件一。

17. *回顾* 缔约方大会曾邀请各缔约方通过国家报告，或酌情通过关于实施《2011-2020年生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性指标》的在线报告框架，报告实现这些进度标志以及国家一级设定的任何其它进度标志和时间表的进展情况，并邀请各缔约方将关于国家分析研究的信息也包括在内，这些分析研究旨在查明有待消除、淘汰或改革的包括补贴在内有害生物多样性的奖励措施，以及查明促进设计和实施积极的奖励措施的机会，例如适当确认和支持那些对领土和地区加以保护的土著人民和地方社区，以及其他有效的社区保护举措；

18. *注意到* 经济合作与发展组织关于制定监测爱知生物多样性指标3的工作，并除其他外，邀请该组织的环境政策委员会继续并加强这一工作，以支持缔约方执行这一指标的工作；

19. *请* 执行秘书汇编和分析包括按照上文第17段要求提交的信息，以及来自各国际组织和倡议的相关研究报告，包括关于如何使执行《爱知生物多样性指标3》的工作也有助于执行《指标20》的分析，并将该汇编和分析提供给执行问题附属机构第二次会议审议；

生物多样性融资机制的保障措施

20. *请* 执行秘书汇编和分析关于各缔约方、其他国家政府、国际组织、商业组织和其他利益攸关方如何按照第XII/3号决定第16段，在选择、设计和实施生物多样性筹资机制以及为其制定具体工具的保障办法时，顾及关于生物多样性融资机制保障措施的自愿准则的信息，包括良好做法或经验教训；

21. 又*请* 执行秘书向第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十次会议提供上述第20段要求的信息，以制定关于如何运用保障措施才能确保生物多样性的融资机制对土著人民和地方社区的社会和经济权利和生计的潜在影响得到有效解决的建议，供执行问题附属机构第二次会议审议；

22. *请* 执行问题附属机构第二次会议审议根据第20段汇编的分析以及第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组的建议，并制定有关执行第XII/3号决定通过的保障措施自愿准则的建议，以有效解决生物多样性融资机制对生物多样性不同要素以及对土著人民和地方社区的各项权利和生计可能产生的潜在影响问题，供缔约方大会第十四届会议审议。

附件一

评估土著人民和地方社区集体行动的贡献的指导原则

1. *集体行动的重要性*。土著人民和地方社区的集体行动能对实现《2011-2020年生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性指标》作出贡献。尤其是传统知识可对决策和报告进程做出重大贡献。关于土著人民和地方社区集体行动贡献的报告必须确认和全面包含关于持有和传播传统知识的各种方式方法。

2. *环境的特殊性*。监测和评估集体行动的贡献中环境具有高度的特殊性，须有一套范围广阔的方法办法，依据当地情况因地制宜适用。在以下的附录中提供了一个并不完善的可能的办法办法清单。
3. *价值的多重性*。在评估集体行动的贡献时须认识到，每一片领土和每一个知识体系都通过其特有的社会作用和社会生物关系来表述看待价值的多种角度和不同的世界观。
4. *方法的多元性和互补性*。不同的方法可能产生不同的数据，可以用作信息的补充来源。桥接各种方法可以将更大范围的数据集合在一起，以由下而上的评估传播地方文化背景和世界观的重要方面。可设立试验项目，来检验多重方法。
5. *进程的方向*。土著人民和地方社区需要充分参与制定和适用评估其集体行动的方法的进程。
6. *与可持续习惯使用工作的联系*。评估集体行动的贡献有利于保护和推动代际间传统知识、创新和做法的转移，因为这种转移的基础是与可持续习使用和生物多样性保护相关的集体行动。

附录

评估集体行动贡献方法的非详尽的指示性清单

- 玻利维亚政府在亚马逊合作条约组织（ACTO）的支持下，制定的“评价集体行动对生物多样性保护的贡献的概念和方法框架”，提出了将地球空间建模、机构分析和生态评估联系起来的三模块办法。¹⁰
- 多重证据基础办法提出了一个能汇集科学知识体系和传统知识体系的知识调动进程。
- 基于社区的监测和信息系统（CBMIS）是一组方法，由地方社区根据自身的监测需要制定，用于监测《公约》下的传统知识指标。
- 土著和社区保护区联盟有多个工具和方法来反映集体行动的贡献，比如参与式测绘与地理信息系统、视屏和照片故事、生物文化社区协议以及用于监测环境和评估土著和社区保护区所受威胁的工具包。

¹⁰ 见 UNEP/CBD/COP/12/INF/7。